

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2219

[C — 97/27501]

**15 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel
concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié par les arrêtés royaux des 19 août 1991 et 15 août 1992, et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et du 29 septembre 1994;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, tel que modifié, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1^{er} janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, modifié en dernier lieu par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et du 29 septembre 1994 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, est fixé à F 1 000 000 pour l'année 1997.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 1 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 3, alinéa 2, du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Bruxelles, le 15 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2219

[C — 97/27501]

**15. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlaß
über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft**

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. August 1991 und vom 15. August 1992 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und vom 29. September 1994;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Gesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet wird, daß gemäß des Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 in seiner abgeänderten Fassung das zu berücksichtigende Richteinkommen alljährlich festzulegen ist und daß dieses Einkommen jeweils ab dem 1. Januar gültig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Das in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und vom 29. September 1994, angeführte Richteinkommen wird für das Jahr 1997 auf F 1 000 000 festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate von 1 % pro Jahr der Dauer des in Artikel 3 Absatz 2 des genannten Erlasses genannten Verbesserungsplans gebunden.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

Brüssel, den 15. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2219

[C - 97/27501]

15 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit betreffende steun voor investeringen en vestiging in de landbouw

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 augustus 1991 en 15 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994 en van 29 september 1994;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, die gemotiveerd is door het feit dat het in acht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgesteld, overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990, zoals gewijzigd, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen dat bedoeld wordt in artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990, laatstelijk gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994 en van 29 september 1994 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, is vastgesteld op F 1 000 000 voor het jaar 1997.

Gedurende de looptijd van het in artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan wordt een groeipercentage van 1% per jaar aan het referentie-inkomen gekoppeld.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Brussel, 15 september 1997.

G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

[C - 97/21314]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles. — Personnel

Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces. — Nominations

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Aerts, Eric R.D.M., chef de travaux aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est promu au rang C de la carrière scientifique du personnel scientifique et nommé au grade de chef de travaux agrégé à l'établissement précité, à partir du 1^{er} avril 1997.

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. De Keyzer, Jules E.W., docteur en philosophie et lettres, assistant aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est nommé au grade de premier assistant au même établissement à partir du 1^{er} juin 1992 et promu au rang B de la carrière scientifique du personnel scientifique au grade de chef de travaux à l'établissement susmentionné, à partir du 1^{er} mai 1993.

Par le même arrêté royal, les arrêtés royaux des 6 octobre 1992 et 15 juillet 1993 par lesquels M. De Keyzer, Walter, est nommé respectivement au grade de premier assistant à partir du 1^{er} juin 1992 et au grade de chef de travaux (rang B) à partir du 1^{er} mai 1993 aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, sont rapportés.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 97/21314]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden. — Personeel
Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën
Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Aerts, Eric R.D.M., werkleider bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, met ingang van 1 april 1997 bevorderd tot rang C van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel en benoemd tot werkleider-geaggreerde bij voornoemde instelling.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer De Keyzer, Jules E.W., doctor in de letteren en wijsbegeerte, assistent bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, met ingang van 1 juni 1992 benoemd tot eerstaanwend assistent bij dezelfde instelling en met ingang van 1 mei 1993 bevorderd tot rang B van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel in de graad van werkleider bij voormelde instelling.

Bij hetzelfde koninklijk besluit worden de koninklijke besluiten van 6 oktober 1992 en 15 juli 1993 ingetrokken waarbij de heer De Keyzer, Walter, respectievelijk met ingang van 1 juni 1992 wordt benoemd tot eerstaanwend assistent bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën en met ingang van 1 mei 1993 tot werkleider (rang B) bij dezelfde instelling.